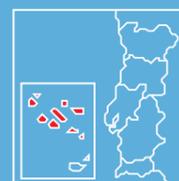


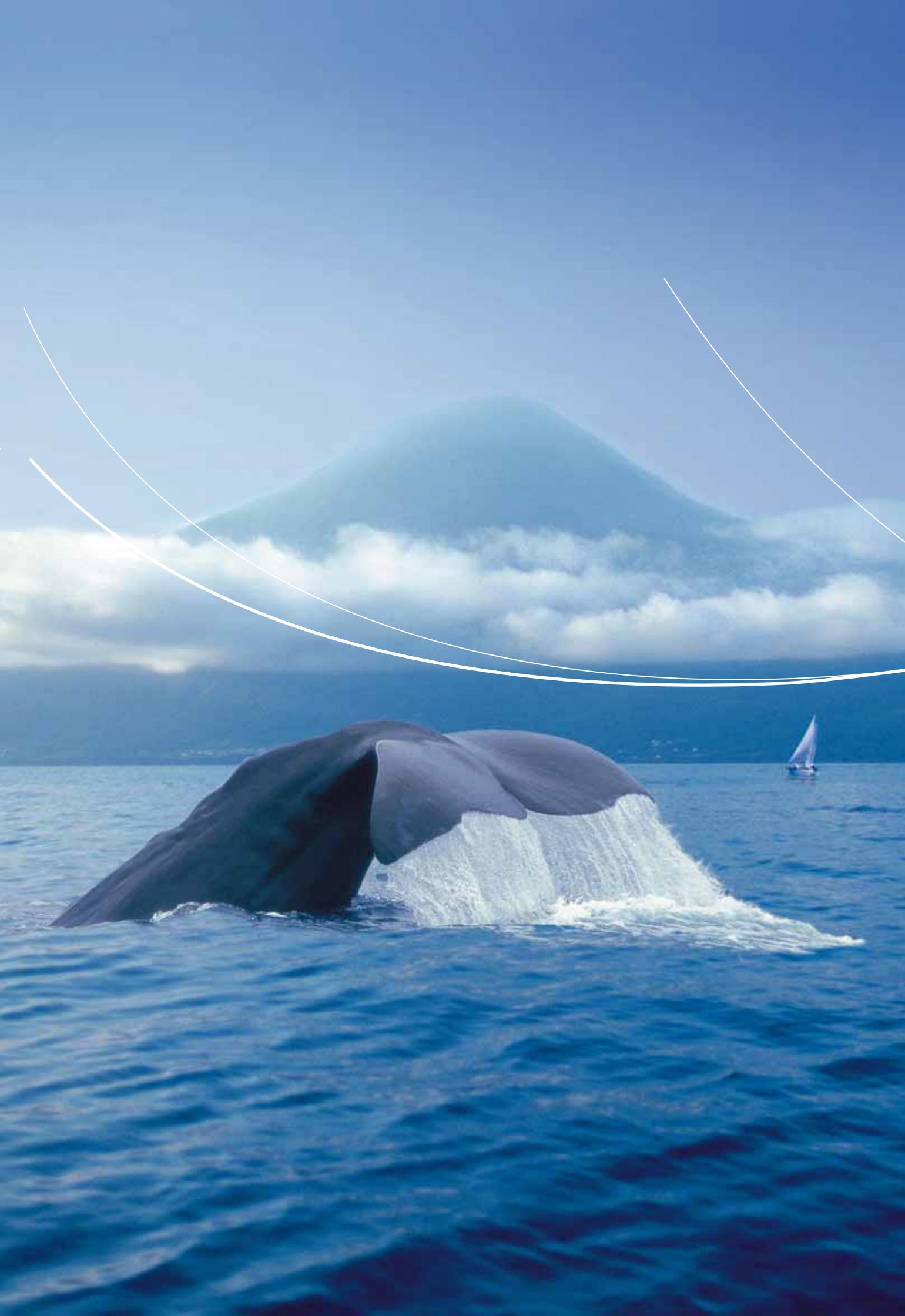


# azorererna

nära naturen



azorererna



4	Neuf îles pour renouer avec la nature
6	Neuf îles pour des vacances actives
8	Santa Maria
10	São Miguel
12	Terceira
14	Graciosa
16	São Jorge
18	Pico
20	Faial
22	Flores
24	Corvo
26	Petit guide des Açores
29	Guide pratique de tourisme actif aux Açores
30	Contacts



CORVO

VILA NOVA DO CORVO

FLORES



SANTA CRUZ DAS FLORES

LAJES DAS FLORES

GRACIOSA



FAIAL

HORTA

MADALENA

VELAS

SÃO ROQUE DO PICO

LAJES DO PICO

PICO



AZORERNA

ATLANTEN

#### GEOGRAFI

Azorerne är en ögrupp som ligger mitt ute i Atlanten, mellan Europa och Nordamerika, på samma breddgrad som Lissabon, på latituderna 39°43'/36°55' N. De nio öarna har en sammanlagd yta på 2 333 km<sup>2</sup> och en exklusiv ekonomisk zon (EEZ) på 984 300 km<sup>2</sup>. Öarnas yta varierar mellan 747 km<sup>2</sup> (São Miguel) och 17 km<sup>2</sup> (Corvo). Vulkanen Pico på – ön med samma namn – är med sina 2 352 m inte bara Azorerne utan även Portugals högsta berg.

Enligt folkräkningen år 2001 uppgår öarnas befolkning till drygt 240 000.

# gå på djupet



## HISTORIA

Portugiserna kom till Azorerna år 1427. De första karavellerna lade till vid Santa Maria och São Miguel och därefter började öarna gradvis befolkas.

Under 1600- och 1700-talen fick öarna tack vare sitt geografiska läge en central roll i atlantsjöfarten mellan Europa, Asien och Amerika. Under denna period utkämpades viktiga sjöslag i de azoriska vatten och öarna anfölls även av pirater.

Under de följande seklen utvecklades öarna genom att man införde nya grödor och genom främjande av boskapsskötsel och fiske.

Azorerna har alltid varit en del av Portugal och är idag en autonom region med eget parlament och egen regering.



SANTA MARIA

# neuf îles pour renouer avec la nature

Les Açores sont un paradis pour tous les amoureux de la nature. Formes fantaisistes des lacs de cratère d'un bleu intense bordés de fleurs. Sur les hauteurs, des belvédères naturels offrent des vues extraordinaires sur les îles et la mer. Les cratères profonds et verdoyants d'anciens volcans, les paysages dans leur pureté originelle s'offrent au visiteur. C'est la redécouverte d'une quiétude bucolique, de la mélodie du silence. Pour des vacances qui laisseront de merveilleux souvenirs.

## **NEUF ÎLES, NEUF MONDES EN MINIATURE POUR DES VACANCES DIFFÉRENTES**

Au bout de l'Europe, en plein océan Atlantique, chaque île des Açores est un kaléidoscope de paysages et d'êtres humains, façonné par des traditions séculaires, en harmonie avec la nature.

São Miguel, l'île la plus étendue, déploie ses paysages verdoyants et fleuris, ses magnifiques lacs de cratère, et offre l'animation de sa capitale, Ponta Delgada. Toute proche, l'île de Santa Maria est couverte de vignes, sur les pentes escarpées de la Baie de São Lourenço. Sur le chemin de retour de son voyage de découverte des Amériques, Christophe Colomb a prié dans la chapelle dos Anjos.

Le centre de l'archipel des Açores est composé de cinq îles proches les unes des autres. Terceira évoque l'histoire, à Angra do Heroísmo, première ville européenne établie au milieu de l'Atlantique, classée au Patrimoine Mondial. Faial offre la fraîcheur du bleu des hortensias, sa marina décorée des peintures colorées réalisées par les navigateurs du monde entier. En face, se dresse Pico, montagne surgie de l'océan, avec ses vignes plantées sur les terrains noirs de lave et sa tradition

baleinière. Le vert intense des pâturages, les langues de terre au bord de l'eau (appelées "fajãs"), au pied de hautes falaises, composent le cadre naturel de São Jorge. La petite île de Graciosa présente une mystérieuse lagune au fond d'un gouffre volcanique, des champs couverts de vignes, ponctués ici et là du blanc des moulins à vent.

Flores est un jardin posé sur l'océan, dans un paysage enchanteur de lacs creusés par les volcans. Le centre de Corvo, curieuse île miniature, est occupé par un vaste et beau cratère.

Visiter les Açores, c'est retrouver une part de Paradis perdu. Un lieu où l'homme et la nature se sont unis pour créer une éternelle beauté.

## **CINQ SIÈCLES D'HISTOIRE ET D'ART DE VIVRE**

Les palais, les églises, les forteresses rappellent l'époque où les Açores étaient une escale pour les navires chargés de



trésors en provenance des Amériques et d'Orient. Les fêtes populaires colorées. La richesse de saveurs d'une cuisine aux traditions centenaires. Les Açores sont un enchantement, pour que chaque jour de vacances soit une expérience inoubliable.

#### **L'ART AUX COULEURS DE L'ARC-EN-CIEL**

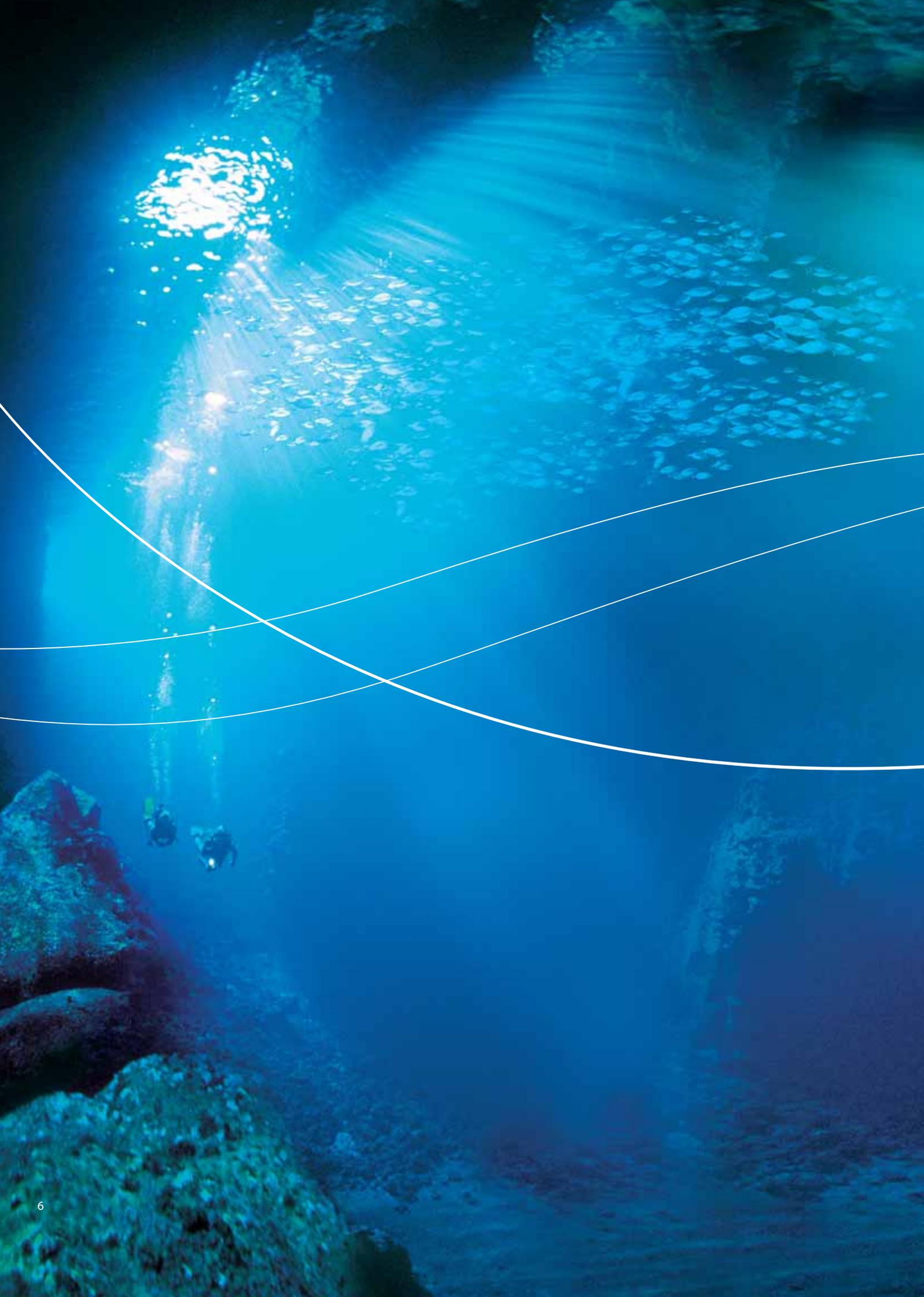
Le vert et le bleu sont les couleurs fondamentales du paysage açorien. Au cours des siècles, l'homme y a ajouté le coloris vif des bandes de couleur qui encadrent portes et fenêtres. Contrastes éclatants entre le blanc de la chaux et le noir du basalte sculpté en volutes baroques capricieuses. L'or rutilant recouvre l'intérieur des églises.

#### **DES VACANCES AU GOÛT D'AUTHENTIQUE**

Des couvre-lits tissés sur des métiers manuels perpétuant des modèles anciens. De délicates fleurs en écailles de poisson. Des objets translucides en miniature sculptés dans la moelle de figuier. Voici quelques exemples de l'artisanat authentique des Açores, que l'on peut découvrir d'île en île.

Mais il y a bien d'autres choses encore : le rythme mesuré des danses d'un folklore encore très vivant et l'expression d'une ferveur religieuse séculaire. Les parfums gourmands d'une cuisine riche en poissons frais et viandes tendres et la saveur délicate de l'ananas frais.

Les vacances aux Açores sont toujours une expérience différente, faite de petits et de grands plaisirs... et de tout un art de vivre.



# neuf îles pour des vacances actives

## L'ÉMOTION DE VACANCES ACTIVES EN PLEIN OCÉAN

Naviguer, plonger, défier les vagues sur une planche de surf. S'enthousiasmer pour les évolutions des baleines et des dauphins dans les eaux limpides d'un océan azur. Mesurer sa force avec un poisson de bonne taille tirant sur la ligne. Marcher par monts et par vaux, en respirant le parfum des fleurs et l'air iodé de l'océan. Relever le défi d'une partie de golf ou de tennis. Ce sont quelques-uns des plaisirs que les Açores réservent aux adeptes de vacances actives.

## VUES DE L'OCÉAN, LES ÎLES SONT ENCORE PLUS BELLES

Naviguer aux Açores, c'est partir à la découverte d'îles verdoyantes éparpillées sur le bleu de l'océan, offrant le confort de ports et de marinas

accueillants. Des plages de sable fin ou de surprenantes piscines naturelles creusées dans les rochers volcaniques permettent de s'adonner aux joies de la mer et du soleil en été. Les vagues attirent les amateurs de surf et de planche à voile.

Les fonds marins recèlent des trésors. Des grottes et des reliefs sous-marins parcourus de bancs de poissons colorés. Les silhouettes des grands cachalots et des baleines, le ballet gracieux des dauphins. Le défi permanent de la pêche sportive.

## NEUF ÎLES POUR DES VACANCES ACTIVES

Les terrains de golf de São Miguel et de Terceira entourés d'azalées, d'hortensias et de massifs de cryptomerias invitent, 365 jours par an, au plaisir du sport, sur de superbes

greens. Les courts de tennis et les piscines font partie de l'équipement habituel des hôtels.

L'observation des oiseaux, la découverte de la végétation primitive des îles, dans plus de 30 réserves naturelles, zones protégées et parcs forestiers sont une invitation à profiter des beautés de la nature. En effet, tout pousse, tout fleurit dans la terre fertile des volcans, dans une succession enivrante de couleurs et de parfums.

Les plus aventureux peuvent choisir de parcourir de longues galeries volcaniques, visiter d'anciens cratères, pratiquer l'alpinisme ou le parapente.

Vacances actives ou paisibles ? Toute la difficulté est de choisir mais une chose est sûre : aux Açores vous renouerez avec une nature authentique.

# santa maria



Un escalier de géants abrupt et couvert de vignes. Des cheminées blanches et élancées, rappelant l'origine des premiers habitants venus du sud du Portugal. Les pages de l'histoire de Vila do Porto et d'Anjos gardent la mémoire de l'arrivée de Christophe Colomb, lors de son premier voyage aux Amériques. Telle est la charmante île de Santa Maria, rechauffée par le soleil.

## **DES PLAGES, DES PAYSAGES... ET DES VACANCES DE RÊVE**

Festonnée de profondes baies, Santa Maria possède les plus belles

plages de Açores... et le plus long ensoleillement. Les vagues défient les surfeurs. La pêche sportive, la voile, la planche, la plongée, le parapente attirent les amateurs d'émotions fortes pour leurs vacances.

Pour des vacances calmes et revigorantes, rien de tel que les paysages bucoliques, le contraste entre les collines verdoyantes et les plaines dénudées, le rythme paisible de la vie champêtre, les agréables promenades permettant de découvrir les hêtres au feuillage persistant de la forêt laurifère primitive,

ou la contemplation de l'immense coquillage en paliers de la Baie de São Lourenço.

Vila do Porto, Santo Espírito, Anjos et São Pedro sont les étapes d'un parcours émaillé d'églises, de couvents et de forteresses évoquant le passé.

Pendant le séjour à Santa Maria, on peut se régaler de poisson frais et goûter les plats et les desserts traditionnels. En partant, on emporte un souvenir de l'artisanat local et... beaucoup de nostalgie.



Image principale : Vignobles

- 1. Baie de São Lourenço
- 2. Chapelle de Nossa Senhora dos Anjos
- 3. Plaine dépourvue de végétation
- 4. Santa Bárbara

# santa maria



Un escalier de géants abrupt et couvert de vignes. Des cheminées blanches et élancées, rappelant l'origine des premiers habitants venus du sud du Portugal. Les pages de l'histoire de Vila do Porto et d'Anjos gardent la mémoire de l'arrivée de Christophe Colomb, lors de son premier voyage aux Amériques. Telle est la charmante île de Santa Maria, rechauffée par le soleil.

## **DES PLAGES, DES PAYSAGES... ET DES VACANCES DE RÊVE**

Festonnée de profondes baies, Santa Maria possède les plus belles

plages de Açores... et le plus long ensoleillement. Les vagues défient les surfeurs. La pêche sportive, la voile, la planche, la plongée, le parapente attirent les amateurs d'émotions fortes pour leurs vacances.

Pour des vacances calmes et revigorantes, rien de tel que les paysages bucoliques, le contraste entre les collines verdoyantes et les plaines dénudées, le rythme paisible de la vie champêtre, les agréables promenades permettant de découvrir les hêtres au feuillage persistant de la forêt laurifère primitive,

ou la contemplation de l'immense coquillage en paliers de la Baie de São Lourenço.

Vila do Porto, Santo Espírito, Anjos et São Pedro sont les étapes d'un parcours émaillé d'églises, de couvents et de forteresses évoquant le passé.

Pendant le séjour à Santa Maria, on peut se régaler de poisson frais et goûter les plats et les desserts traditionnels. En partant, on emporte un souvenir de l'artisanat local et... beaucoup de nostalgie.



Image principal : Vignobles

- 1. Baie de São Lourenço
- 2. Chapelle de Nossa Senhora dos Anjos
- 3. Plaine dépourvue de végétation
- 4. Santa Bárbara

# são miguel



La vie intense d'une ville accueillante étendue face à la mer. Dans des espaces vastes et sereins, se nichent des lacs entourés de fleurs. Des musées, des églises, des palais abritent des trésors d'art et d'histoire. Le plaisir d'une partie de golf, de tennis, d'une promenade à pied, à vélo, à cheval ou simplement de quelques heures de soleil et de plage. Ce sont quelques facettes d'une île aux multiples attraits pour les vacanciers amateurs de culture, de sports ou... de contemplation de la nature.

#### **DES LACS PAS COMME LES AUTRES**

Tout d'abord, ce sont les nombreux lacs de cratère qui ravissent le cœur et le regard et inspirent la poésie. Des aquarelles de lumière colorée, bucoliques comme des romans champêtres ou intenses comme

le drame des forces primitives de la nature.

Puis, la vallée de Furnas, jardin exubérant déployé au fond d'un vaste cratère, où coulent des rivières d'eau chaude. À l'intérieur, l'idyllique Parc Terra Nostra, où se mêlent l'exotisme des essences tropicales et la végétation des pays froids. La vapeur brûlante des Caldeiras rappelle l'origine volcanique de l'île.

Enfin, la visite des seules plantations d'ananas et de thé en Europe, le charme des paysages changeants : pâturages peuplés de placides vaches noires et blanches, épaisses frondaisons, fleurs à profusion, panoramas de terre et d'océan...

#### **PONTA DELGADA, UNE VILLE DE CHARME**

Surplombant de façon panoramique



Image principale : Fêtes du Senhor Santo Cristo  
à Ponta Delgada

1. Fumerolles, Furnas
2. Église
3. Lagoa do Fogo (Lac)



une large baie, Ponta Delgada est le cœur touristique de São Miguel. Des musées, des monuments, des rues imprégnées d'histoire abritent hôtels, restaurants et boutiques. La nuit est colorée et animée.

Ribeira Grande, de l'autre côté de l'île, possède dans son église paroissiale gothique un étrange arcane. Lagoa, Nordeste, Povoação sont des hameaux blancs se détachant sur le bleu de l'océan, tout comme Vila Franca do Campo, qui fut la première capitale de l'île. Toutes ces localités composent un itinéraire qui permet de connaître l'île, son patrimoine et son histoire.

### DES VACANCES ACTIVES POUR TOUS LES GOÛTS

Des terrains de golf entourés de fleurs.  
Des parcours d'observation des oiseaux,

des plantes endémiques, des phénomènes volcaniques... Plonger parmi les poissons et les paysages sous-marins façonnés par la lave. Des marinas accueillent les navires venus d'Europe et d'Amérique. Le plaisir de voir de près la magnificence des cétacés et la vivacité des dauphins. Des plages de sable brun invitent à des moments heureux dans une mer réchauffée par le courant du Golfe ou à défier les vagues sur une planche à voile ou de surf. Tennis, voile, pêche sportive en haute mer, ce sont quelques-unes des activités proposées par São Miguel pour des vacances intenses.

### LES PLAISIRS DES ACHATS ET DE LA TABLE

Les céramiques décorées de bleu de Lagoa, les poteries pittoresques

des artisans de Vila Franca do Campo, les broderies délicates, le travail décoratif de la vannerie sont autant de valeurs d'un artisanat qui maintient ses traditions ancestrales et qui représente l'un des meilleurs souvenirs que l'on peut rapporter de São Miguel.

Qui peut oublier la saveur singulière du délicieux pot-au-feu "cozido" des Furnas, cuit dans la chaleur d'un cratère, ou la fraîcheur du poisson et des fruits de mer, la tendreté de la viande simplement grillée et préparée selon d'anciennes recettes traditionnelles ?

Les plaisirs de la gastronomie, ce sont aussi de succulents desserts tels que les ananas sucrés et parfumés, les pâtisseries conventuelles ou bien la liqueur de fruit de la passion. Pour que chaque repas reste gravé dans votre mémoire !

# terceira



Voir le port où mouillèrent les galions regorgeant d'épices d'Orient, d'or et d'argent des Amériques. Remarquer les rues rectilignes d'une ville qui évoque l'atmosphère des 16<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> siècles. Le quadrillage des plaines verdoyantes ponctuées des silhouettes blanches des vaches à lait. Les traits vifs et colorés des "impérios" se détachant parmi les maisons blanches. Les rires, les pirouettes des garçons qui rivalisent de prouesses lors des courses de taureaux "à la corde". Les heures paisibles d'une partie de golf entre les massifs de cryptomerias du Japon.

Formes, couleurs et parfums du kaléidoscope touristique de l'île Terceira, où le présent et le passé se rejoignent, pour des vacances passionnantes et bien remplies.

## **ANGRA DO HEROÍSMO, VILLE DU PATRIMOINE MONDIAL**

Premier exemple de l'urbanisme européen du 16<sup>e</sup> siècle en plein océan Atlantique, Angra do Heroísmo mérite son inscription au Patrimoine Mondial, par ses rues qui ont conservé leur architecture ancienne, ses palais, ses musées, les puissantes murailles de sa forteresse érigée pour défendre la ville et le port contre les attaques des corsaires.

Après avoir apprécié les nombreux points d'intérêt d'Angra do Heroísmo, il convient de visiter le centre historique de Praia da Vitória : l'église gothique de São Sebastião, édifiée par les premiers habitants, les manoirs, les églises et les chapelles de São Carlos, Fontinha, São Brás et Lajes, les chefs d'œuvre de l'architecture populaire que sont les "impérios", consacrés au culte du Saint-Esprit.

## **SE PROMENER, DÉCOUVRIR... ET JOUER AU GOLF**

Au-delà de l'histoire et des monuments, Terceira a bien d'autres atours : ses paysages verdoyants qui invitent à la promenade, ses montagnes révélant des horizons de champs fleuris, de mer et de ciel, le curieux cratère volcanique de Guilherme Moniz, de 15 Km de circonférence, les gouffres d'Algar do Carvão et le spectacle féerique des stalactites et des stalagmites formées par la lave.

Des fleurs encadrent un terrain qui défie l'habileté des golfeurs. Deux marinas baignent l'île dans l'atmosphère cosmopolite des navires qui font la traverse de l'Atlantique. La mer, riche en poisson, est un paradis pour les pêcheurs. La plongée, le surf, la planche ou la voile sont des sports pratiqués sur l'île. Et pour ceux qui aiment nager, Terceira offre des piscines insolites formées par la rencontre de la lave et de l'océan.



### UNE ÎLE TOUJOURS EN FÊTE

De mai à septembre, Terceira est un festival permanent de couleur et de traditions séculaires. Ainsi, les Fêtes du Saint-Esprit sont reprises de village en village, avec leur cérémonie du couronnement de "l'empereur", suivies de généreux banquets. Les fêtes de Saint-Jean présentent d'intéressants défilés ethnographiques. Des foules enthousiastes accompagnent les pérépéties, souvent humoristiques, des courses de taureaux "à la corde".

La Fête est synonyme de bonne chère et la cuisine traditionnelle est réputée : saveur exotique de l'"alcatra", pièce de bœuf riche en épices, saucisses noires "morcelas", recettes à base de poulpe. Les desserts, nombreux et délicieux, ne sont pas en reste. Et pour compléter le repas, déguster le vin de Biscoitos, dont un musée pittoresque retrace la longue chronique gastronomique.

Image principale : Angra do Heroísmo

1. "Império" (Praia da Vitória)
2. Algar do Carvão (Grotte)
3. Fêtes "Sanjoaninas"
4. Paysage de Terceira



# graciosa



Image principal : Vila de Santa Cruz

1. Moulins à vent
2. Caldeira (Grotte)
3. Vila da Praia (São Mateus)





Une énorme grotte s'enfonçant dans les entrailles de la terre. Des vignobles plantés entre des murets de pierre noire. La silhouette blanche d'un moulin se détachant sur un ciel azur. La sérénité d'une vie presque coupée du monde, qui suit le rythme des saisons. Tel est l'univers de la petite île de Graciosa, que l'océan embrasse d'écume. Chaque jour de vacances y offre une pause revigorante, la redécouverte de la sérénité.

#### **DES VIGNES DÉLIMITÉES PAR DES "CURRAIS" : UN TRÉSOR ARTISTIQUE**

Parcourir Graciosa, c'est flâner au milieu de l'échiquier vert des vignes bordées de murets de lave, les "currais". Gravier les collines qui constituent autant de points de vue extraordinaires.

Admirer la végétation touffue de la Caldeira, dans laquelle la grotte Furna do Enxofre permet de pénétrer à l'intérieur d'un volcan éteint, abritant un mystérieux lac souterrain. Découvrir, le long de la côte, de profondes baies, des îlots qui font rêver.

Les rues bordées de maisons blanches de la petite ville de Santa Cruz semblent remonter le temps, cent ou deux cents ans en arrière. L'église paroissiale abrite un retable du 16<sup>e</sup> siècle constitué de précieux panneaux, chefs d'œuvre de la peinture portugaise.

Il n'y a pas de vigne sans vin... les blancs et les rouges de Graciosa accompagnent agréablement les plats de poisson frais, de fruits de mer et de viande de la gastronomie locale. Pour compléter le menu, rien de tel que les desserts traditionnels, suivis d'un verre d'eau-de-vie distillée dans d'anciens alambics en cuivre.

Les vacances à Graciosa sont simples, saines et sereines. En partant, on a l'impression de laisser derrière soi un monde où il est possible d'oublier le temps qui passe.

# são jorge



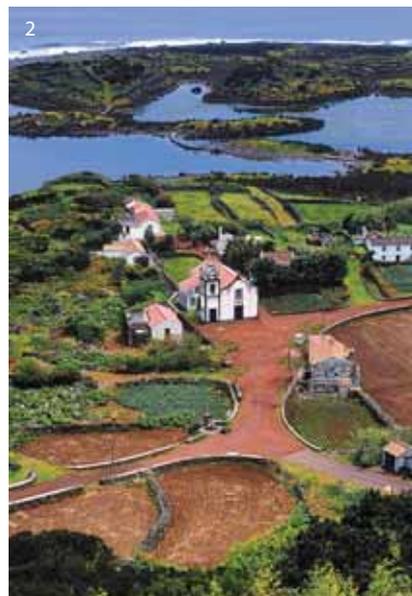


Image principale : Côte de l'île de São Jorge

1. Paysan conduisant une paire de boeufs

2. Fajã da Caldeira de Santo Cristo

3. Fajã do Ouvidor

Le vert, immense, couvrant monts et vallées, dans une infinie variété de nuances. Au loin, la silhouette érigée de l'île de Pico. Les pentes escarpées, tombant à pic dans la mer. La sérénité des grands espaces où l'on n'entend que le chant des oiseaux ou le cri des milans. Telle est l'atmosphère de São Jorge, gigantesque navire de pierre éternellement ancré au bleu de l'océan. Un lieu de vacances en harmonie intime avec la nature.

### L'ÎLE DES AMATEURS DE RANDONNÉES EN PLEINE NATURE

Un sentier serpente entre les prairies et les arbres, grimant jusqu'aux hauteurs de la Serra do Topo. Un autre descend jusqu'à Fajã de Santo Cristo, morceau de terre arraché des hautes falaises, au pied desquels une petite lagune jouxte la mer. São Jorge offre le plaisir de nombreuses promenades, sur des chemins que parcourent encore aujourd'hui les agriculteurs qui cultivent les "fajãs" et mènent leurs vaches

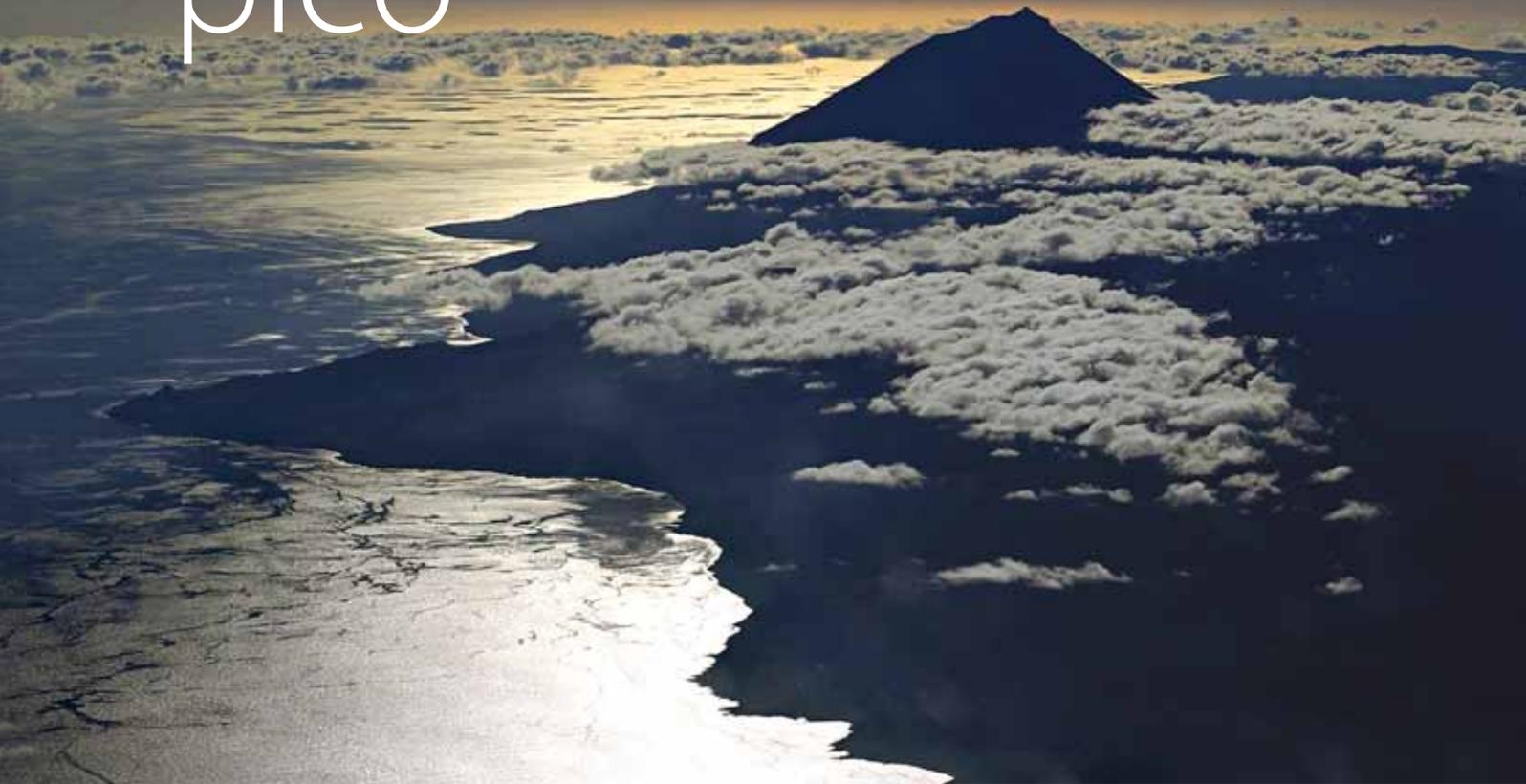


laitières sur les pentes couvertes d'herbe tendre.

Pointillant de blanc les paysages bucoliques, les villages fleuris de São Jorge longent la mer ou s'étirent sur les versants des montagnes. Ici et là, des laiteries montrent comment le lait riche et épais des vaches se transforme en grands fromages qui font la réputation de l'île et constituent un bon début de repas.

Partir à la découverte de São Jorge, sur ses chemins et ses paysages enchanteurs, qui évoquent un monde primitif. Admire les couvre-lits en laine fabriqués sur d'anciens métiers à tisser en bois et reproduisant des motifs ancestraux. Apercevoir la tour d'une église ensevelie sous d'anciennes éruptions volcaniques. Au bout du voyage, l'envie de revenir et de renouer avec la douceur de vivre.

# pico



Toute l'île parle de géants: la montagne surgie de l'océan pour atteindre les nuages. Les luttes épiques entre les fragiles barques baleinières et les puissants cachalots, pour l'obtention d'une huile précieuse. Les hommes qui, par des efforts titanesques, ont transformé la lave noire en maisons, en vignobles, en champs cultivés.

Visiter Pico, c'est pénétrer dans un petit monde construit au fil des siècles par les baleiniers, les agriculteurs et les pêcheurs. Pour un séjour riche en contrastes, depuis les pentes escarpées et dénudées d'un ancien volcan jusqu'au goût de miel des figues et des raisins, des vastes panoramas à couper le souffle aux charmants villages surplombant la mer.

## **DES MAISONS BLANCHES ET NOIRES DANS LA VERDURE**

Éparpillés le long de la côte, nichés dans la fraîcheur de la végétation

et des vignes, les villages de Pico, avec leurs maisons construites dans des blocs de lave noire, ont un cachet très particulier. Les fleurs, qu'elles soient dans la nature, en pots ou dans les jardins, sont omniprésentes. Des bateaux de pêche colorés se balancent dans les petits ports. Un ermitage simple s'élève au sommet d'une colline face à la mer.

Lajes, São Roque et Madalena sont trois localités multiséculaires où le temps a laissé des témoins d'art et d'histoire. À Calheta de Nesquim, São João, São Mateus, Ribeirinha et de nombreuses autres localités, on peut voir des églises qui méritent une visite, des rues pittoresques débouchant sur la mer, des paysages où les maisons se confondent avec les vignes.

## **BALEINIERS ET CACHALOTS**

Jusqu'à la fin du 19<sup>e</sup> siècle, les baleiniers américains venaient à Pico chasser le cachalot et engager des harponneurs.

Puis, la chasse fut menée directement à partir de l'île, sur de frêles esquifs à rames. Une lutte entre l'homme et le géant des mers, qui trop souvent se termina en tragédie.

Aujourd'hui, Pico a récupéré sa tradition baleinière d'une façon pacifique et dispose de deux musées retraçant l'histoire de cette activité. On peut y admirer l'art délicat de la gravure sur les dents et les os de cachalot, créé par les marins. L'île est mondialement réputée pour l'observation des grands cétacés et offre des sorties en mer de quelques heures jusqu'à plusieurs jours, pour des études scientifiques et écologiques.

## **DES VIGNES CLASSÉES AU PATRIMOINE MONDIAL**

D'abord, les hommes ont dû briser l'épaisse croûte de lave. Puis, ils ont érigé des murs avec les pierres arrachées et sur les petits cercles de terre fertile, ils ont planté des pieds de vigne.



C'est ainsi que sont nées, d'un effort herculéen, les vignes de Pico. La création de ce paysage unique a mérité l'inscription au Patrimoine Mondial par l'Unesco.

Visiter les vignes de Pico, c'est pénétrer dans un labyrinthe de murs noirs sur lesquels se détache le vert des vignes. C'est suivre les sillons ouverts dans la lave par les chars à bœufs qui transportaient le raisin jusqu'aux chais situés en bord de mer, c'est revivre des pages de l'histoire de ces gens humbles habités par la force de la persévérance.

### UNE ÎLE-MONTAGNE À EXPLORER

Pico est un paradis pour tous les amoureux de la nature. L'île offre des parcours merveilleux le long des côtes, sur les pentes douces de la montagne ou sur le vaste plateau où s'élèvent les silhouettes de petits volcans. Faire l'expérience d'une ascension du cône volcanique de Pico

(2 351 m) ou descendre dans les profondeurs de longues galeries de lave. Observer les oiseaux et découvrir de sites de végétation primitive. De vastes panoramas embrassent dans le bleu de l'océan les proches îles de Faial, São Jorge et Graciosa.

### DU VIN ET DES DENTELLES EN SOUVENIR

Le vin "Verdelho" de Pico, qui eut les honneurs des tables de rois et de tsars, continue d'être produit pour le plus grand délice des connaisseurs. Emporter quelques bouteilles de ce breuvage né de la lave est une façon agréable de se souvenir des vacances de rêve passées à Pico. On peut y ajouter les miniatures de barques et d'outils agricoles, les pièces en os de baleine, les fines dentelles créées par les mains habiles des femmes.



Image principale : Pico

1. Vignobles de l'île de Pico
2. Lagoa do Capitão (Lac)
3. Maisons construites avec des blocs de lave

# faial



Image principal : Marina de Horta

1. Volcan des Capelinhos
2. Ville de Horta vue de la mer



L'adrénaline procurée par la lutte contre un espadon combattif. Les moments de gaieté passés au bar où se retrouvent les navigateurs du monde entier. Les mystères des grottes volcaniques dans lesquelles se cachent des bancs de poissons colorés. Ce sont quelques facettes de Faial, pour des vacances actives, dans le cadre des maisons blanches de Horta, ville de roman et d'aventure. Le vert intense des collines environnantes. Le rouge des pittoresques moulins. Le rythme contagieux d'une vie où la quiétude et la gaieté sont agrémentées d'une bonne dose de cosmopolitisme.

## **UNE ÎLE BLEUE TACHETÉE DE VERT**

Faial est une aquarelle où prédominent deux couleurs. Le vert frais du gazon et le vert plus sombre des forêts de cryptomerias. Les nuances infinies du bleu des hortensias s'étendant à perte de vue, séparant les champs et se fondant dans le bleu du ciel et de l'océan. Et, pour compléter



ce tableau presque paradisiaque, les taches sombres des cendres volcaniques du Capelinhos sur lesquelles, des dizaines d'années après son éruption, aucune végétation ne pousse encore.

L'île de Faial est une invitation permanente à la promenade, dans des paysages bucoliques. Faire l'ascension de la "caldeira", qui cache un immense cratère recouvert de végétation exubérante. Admire les nuances d'un paysage changeant, de l'aube au coucher du soleil, et le profil majestueux de la montagne de Pico. En été, goûter aux journées ensoleillées sur des plages de sable brun.

### LA VILLE OÙ L'ON AIMERAIT RESTER POUR TOUJOURS

Des rues aux maisons blanches et soignées, des places égayées par des jardins. Des églises dont les clochers abritent des trésors artistiques. Des musées exposant de précieux objets sculptés sur des dents de cachalot

ou dans la fragile moelle de figuier. Les murailles sombres d'une ancienne forteresse qui a combattu les corsaires. La courbe gracieuse d'une avenue longeant la mer. Voici Horta, ville qui accueille ses visiteurs avec le sourire et où le temps prend une autre saveur.

### LA MARINA LA PLUS COLORÉE DU MONDE

Les voiliers viennent du monde entier. Les équipages restent quelques jours, quelques semaines ou quelques mois, fascinés par Faial, se retrouvant dans l'ambiance joyeuse et cosmopolite du célèbre Café Peter. Avant de partir, tous laissent sur les murs de la marina une peinture identifiant leur bateau,

contribuant ainsi à la création d'un arc-en-ciel d'art et d'imagination.

La marina d'Horta est également le point de départ des bateaux d'observation des grands mammifères marins et des gracieux dauphins qui trouvent une nourriture abondante dans les eaux des îles de Faial, Pico et São Jorge.

La vocation nautique de Faial est complétée par la pêche sportive et l'observation sous-marine. Au mois d'août, la Semaine de la Mer est un moment fort, avec ses régates de voiliers et de barques baleinières et ses fêtes qui animent la ville tout entière.

# flores





Image principale : Poço do Bacalhau (Piscine Naturelle)

1. Rocha dos Bordões
2. Moulin à l'eau
3. Une "Caldeira" (Lac)
4. Grottes



Flores ou la nature dans son exubérance primitive. Sur les sommets et les éperons qui descendent jusqu'à l'océan en falaises verticales, dans le miroir bleu de ses sept lacs de cratère brillant comme des bijoux enchâssés dans la verdure, dans le murmure perpétuel des cascades qui se précipitent du haut des falaises vers l'océan. Et partout, l'arc-en-ciel des fleurs innombrables qui tapissent toute l'île.

#### **DES VACANCES VIVIFIANTES AU MILIEU DES FLEURS**

La beauté du paysage de Flores invite à d'agréables promenades entre

les haies d'hortensias qui encadrent de bleu toute l'île. Une multitude de sensations à éprouver. Le miroir liquide des lacs au fond de cratères volcaniques, les gigantesques prismes de basalte de Rocha dos Bordões. Les horizons de terre et de mer, les mélodies des oiseaux, la diversité de la flore.

Plonger dans un océan poissonneux, entre des rochers multicolores, pêcher la truite dans une rivière, nager dans des piscines creusées dans la lave par l'océan, ce sont autant de manières différentes de rehausser et d'animer ses vacances. Mais aussi, explorer les

villes de Santa Cruz et Lajes, fondées au 15<sup>e</sup> siècle par les premiers habitants, les villages pittoresques nichés au fond des vallées ou au sommet des falaises, comme Fajãzinha, Fazenda das Lajes et bien d'autres.

Qu'elles soient actives ou tranquilles, les vacances à Flores sont toujours vivifiantes, car l'île est une invitation à renouer avec la nature.

# petit guide des açores

## CLIMAT

Les Açores jouissent d'un climat tempéré pendant toute l'année, sans grandes variations des températures.

Celles-ci se situent entre une moyenne annuelle de 14° C minimum et 24,8° C (moyenne du mois d'août).

Les températures moyennes de l'eau de mer, sous l'influence du Gulf Stream, se situent entre 16° et 22° C pendant toute l'année.

## NATURE ET ENVIRONNEMENT

Des dizaines de réserves naturelles, des zones de paysage protégé, des parcs et des aires forestières d'agrément dans les neuf îles confirment l'importance accordée par le Gouvernement régional à la préservation des écosystèmes de l'archipel. En raison de cette vocation, les Açores ont reçu la mention honorable du Prix Européen Tourisme et Environnement.

## LA FLORE

La soixantaine de plantes endémiques issues en grande partie de la flore originelle tertiaire de la forêt laurifère "laurissilva" font des Açores un intéressant jardin botanique pour tous les amateurs de plantes.

Le cèdre *Juniperus Brevifolia* "cedro-do-mato", les bruyères "urze", "queiró", l'airelle *Vaccinium Cylindraceum* "uva-da-serra", le *Piconia Azorica* "pau branco", le *Prunus Hixa* "gingeira brava", le cornouiller "sanguinho", le *Persea Indica* "vinhático", le *Securigena Tinctoria* "tamujo" sont quelques-unes des espèces locales auxquelles sont venues s'ajouter, dès le début du peuplement des îles au 15<sup>e</sup> siècle, d'autres plantes destinées à l'alimentation, à la production de bois ou à assouvir le goût des Açoriens pour les fleurs colorées.

## LA FAUNE

Les oiseaux sont un des éléments les plus attractifs de la Région. On peut y apercevoir le bouvreuil des Açores "priôlo", espèce endémique, le milan "milhafre", le merle noir, le puffin du Cap-Vert "cagarro", le pigeon ramier "pombo torcaz", la sterne pierregarin "garajau comum" et la sterne rosée "garajau rosado".

La mer des Açores, avec ses centaines d'espèces de poissons, de mollusques et la présence de grands cétacés et de dauphins, est un véritable aquarium vivant pour les amateurs d'observation

sous-marine.

## LA GÉOLOGIE

L'origine volcanique des Açores et la formation de ces îles au cours de millions d'années composent un musée vivant où l'on peut observer des dizaines d'intéressants phénomènes volcaniques. Aux formes arrondies des "caldeiras" – souvent emplies de lacs – s'ajoutent les grottes et les longues galeries formées par les éruptions, les surfaces noires des coulées de lave, les matériaux éruptifs, depuis l'éclat de l'obsidienne jusqu'à la vapeur des fumerolles en passant par la légèreté de la lave spongieuse.

## UN PATRIMOINE CULTUREL

Certaines églises témoignent encore de la période initiale du peuplement des îles. Les 16<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> siècles ont été une époque de construction intense, qui nous a légué d'intéressants exemples d'art civil, militaire et religieux. Le baroque en particulier, revêt dans l'archipel des caractéristiques spécifiques dues à l'adaptation aux matériaux disponibles et à l'éloignement des centres de culture européens.

Première ville atlantique construite selon les règles de l'urbanisme du 16<sup>e</sup> siècle, riche d'un précieux héritage des siècles passés, dans ses églises, ses palais et sa forteresse, Angra do Heroísmo (île Terceira) a été classée au Patrimoine Mondial par l'Unesco.

De la même façon, l'Unesco a inscrit au Patrimoine Mondial le Paysage Culturel viticole de l'île de Pico (989 ha), situé sur d'anciens terrains de lave où l'homme, par un travail acharné de plusieurs siècles, a planté des vignes protégées par un immense quadrillage de murs construits pierre après pierre.

Les musées d'art et d'ethnographie, l'architecture populaire de chacune des îles sont les valeurs du patrimoine culturel de la Région et permettent de connaître l'histoire et la vie des Açoriens au cours des siècles.

## PAYSAGE

Les neuf îles des Açores présentent des attraits et des paysages variés. Toutefois, elles ont toutes des points communs : une végétation verdoyante, l'abondance de fleurs, de phénomènes volcaniques qui ont laissé de magnifiques lacs au fond des "caldeiras" et des cratères, de mystérieuses grottes "furnas"

ou des galeries et, à Pico, une montagne majestueuse.

Visiter les Açores c'est pénétrer dans un monde où la nature offre son exubérante beauté, où l'on oublie facilement la présence humaine, en se sentant transporté dans un univers primitif.

### CONGRÈS ET INCENTIVES

Des centres de congrès modernes, capables d'accueillir jusqu'à 850 participants dans les îles de São Miguel et Terceira, associés à des hôtels 4 et 3 étoiles et des services spécialisés dans l'organisation d'événements, placent les Açores sur la carte internationale des destinations privilégiées pour les congrès.

D'autres îles disposent également d'équipements pour les séminaires et les incentives dans l'atmosphère unique des Açores.

### DES VACANCES ACTIVES

Les amateurs de séjours actifs trouvent aux Açores, au-delà d'un ensemble de conditions naturelles exceptionnelles, les équipements et les services nécessaires à la pratique de leurs sports favoris.

Terrains de golf, courts de tennis, promenades à pied, à cheval, à vélo, en scooter et en véhicules tout terrain, alpinisme, spéléologie, parapente... sont quelques-unes des activités pour des vacances dynamiques aux Açores.

Les Açores et la mer sont indissociables, même dans les sports. Des voiliers du monde entier font escale dans les marinas des îles de Faial, São Miguel et Terceira, en route vers les autres îles ou lors de leur traversée de l'Atlantique. Des itinéraires touristiques permettent de découvrir l'archipel depuis la mer. Par ailleurs, des bateaux à moteur ou à voile, avec ou sans équipage, sont proposés à la location. La plongée, la pêche sportive, le surf et la planche à voile sont des sports pratiqués couramment aux Açores. *(Pour d'autres informations sur les vacances actives, voir le chapitre "Guide pratique de tourisme actif aux Açores", page suivante).*

### LES FÊTES POPULAIRES

La dévotion religieuse des Açoriens s'exprime dans les fêtes qui perpétuent les rites et les couleurs d'autrefois. Les manifestations les plus caractéristiques sont les Fêtes du Saint-Esprit, d'origine médiévale, célébrées dans toutes les îles, qui rassemblent toute la population (de mai à septembre).

Le calendrier des festivités des Açores

débutent avec les fêtes du Carnaval (îles de Graciosa et Terceira).

Le principal événement religieux des Açores a lieu le cinquième dimanche après Pâques : ce sont les Fêtes du Christ des Miracles "Senhor Santo Cristo dos Milagres", organisées à Ponta Delgada, dans l'île de São Miguel.

Juin est l'occasion de faire revivre des coutumes ancestrales liées aux travaux agricoles, par un défilé ethnographique lors des Fêtes de Saint-Jean "Festas Sanjoaninas" à Angra do Heroísmo, dans l'île Terceira.

La Semaine Culturelle des Voiles (île de São Jorge), la Fête de l'Émigré (île de Flores) et les Fêtes de Sainte Marie Madeleine (île de Pico) sont les principaux événements du mois de juillet.

Août est un mois privilégié pour l'animation et les retrouvailles. La fête "Cais de Agosto" (São Roque, île de Pico) précède les fêtes de Praia da Vitória, (île Terceira), la Semaine de la Mer (Horta, île de Faial), le Festival Marée d'août (île de Santa Maria) et, enfin, la Semaine des Baleiniers, colorée par les régates de barques baleinières (Horta, dans l'île de Faial, et Lajes, dans l'île de Pico).

### LA GASTRONOMIE

Les nombreuses recettes traditionnelles de la cuisine des Açores font les délices des gastronomes. Les amateurs de délicieux poisson fraîchement pêché trouveront aux Açores un petit paradis. Aux nombreux desserts viennent s'ajouter les savoureux fromages, en particulier celui de l'île de São Jorge, les ananas sucrés et juteux, les fruits de la passion tropicaux, le thé parfumé produit sur l'île de São Miguel.

Les vins blancs et rouges, l'eau-de-vie de l'île Graciosa, le vin "Verdelho" de Pico et le vin de Biscoitos (île Terceira) sont les étapes incontournables de tout itinéraire gastronomique des Açores.

### L'ARTISANAT

En utilisant les ressources locales, les artisans des Açores maintiennent vivantes des traditions séculaires : céramiques colorées, broderies et dentelles délicates, os de cachalot gravés, fragiles fleurs en écailles de poisson, objets sculptés en moelle de figuier et d'hortensia, couvre-lits fabriqués sur des métiers à tisser manuels...

Sans oublier les élégantes barques baleinières et les objets utilisés jadis, les guitares traditionnelles qui égaient

les fêtes ou encore les objets façonnés dans le basalte noir.

### ÉQUIPEMENTS TOURISTIQUES

Plus de 70 hôtels confortables accueillent les touristes dans toutes les îles (à l'exception de Corvo, qui dispose uniquement d'une maison d'hôtes) et offrent un large choix d'hébergement en fonction des goûts de chacun.

Cette offre est renforcée par celle de 60 maisons de "Tourisme dans l'espace rural" qui proposent des séjours de qualité dans une atmosphère familiale.

### TRANSPORTS AÉRIENS

Outre les vols réguliers entre les Açores et le Portugal continental (îles de Faial, Pico, Santa Maria, São Miguel et Terceira) ou Madère (île de São Miguel), des liaisons sont assurées entre l'île de São Miguel et différents pays d'Europe – Allemagne, Danemark, Espagne, Finlande, Norvège, Royaume-Uni, Suède et Suisse – et l'Amérique du Nord – Canada et États-Unis.

Les liaisons aériennes entre les neuf îles des Açores sont effectuées par des vols réguliers de la compagnie SATA Air Açores.

### TRANSPORTS MARITIMES

Il existe des liaisons par bateau entre toutes les îles de l'archipel. Toutefois, elles sont moins fréquentes dans les cinq îles du Groupe Central.

### TRANSPORTS TERRESTRES

Toutes les îles, à l'exception de Corvo, disposent de lignes régulières de transport routier et de taxis. Il est possible de louer des véhicules sans conducteur dans les huit îles principales.

Les visites touristiques de l'île de Corvo sont assurées par des véhicules automobiles.

### COMMENT S'HABILLER

Des vêtements légers, un pull ou un gilet en laine pour les nuits les plus fraîches sont généralement suffisants, quelle que soit la saison. Il est conseillé d'emporter un imperméable, surtout entre les mois d'octobre et avril, pendant lesquels les pluies sont plus fréquentes, mêmes si elles sont souvent suivies d'un beau soleil.



# guide pratique de tourisme actif aux açores

## LA CHASSE

Les lapins introduits par les premiers colons se sont abondamment reproduits, raison pour laquelle on peut les chasser librement pendant toute l'année dans les îles de Flores, Pico, São Jorge et Terceira. Il est également permis de chasser, avec une licence, le pigeon biset, la bécassine des marais, la bécasse des bois et la caille.

## LES PROMENADES EN BATEAU

La location d'embarcations à moteur et de voiliers avec ou sans équipage, les agréables promenades en bateau permettent de naviguer entre les îles de l'archipel et de s'émerveiller de la découverte du profil verdoyant des îles se détachant sur le bleu de l'océan.

## LE GOLF

Un climat tempéré toute l'année, des greens splendides, la présence des fleurs sont des dons de la nature qui font des Açores une destination privilégiée pour le golf.

## PROMENADES À CHEVAL

Des centres hippiques dans les îles de Faial, São Miguel et Terceira offrent l'occasion de belles promenades dans des paysages verdoyants et fleuris.

## VOILE

Les Açores accueillent les voiliers du monde entier. Les marinas de Horta (île de Faial), de Ponta Delgada, de Vila Franca do Campo (île de São Miguel), d'Angra do Heroísmo et Praia da Vitória (île Terceira) proposent aux plaisanciers des structures techniques d'appui.

Toutes les îles disposent de ports équipés permettant de réaliser des croisières dans l'archipel.

## PLONGÉE ET OBSERVATION DES FONDS MARINS

Les îles de Faial, Pico, Santa Maria et São Miguel ont des structures auxiliaires pour la plongée et proposent un accompagnement par des professionnels expérimentés et accrédités. On peut ainsi apprécier la beauté des formations volcaniques, les couleurs de la faune et de la flore des fonds marins des Açores en toute quiétude.

## OBSERVATION DES CÉTACÉS

Attirés par une nourriture abondante, les cachalots, les baleines et les dauphins

visitent les Açores depuis des millénaires. On peut observer ces mammifères marins grâce à des visites en bateau de quelques heures ou, pour ceux qui veulent approfondir leurs connaissances de ces animaux, en participant à des programmes incluant des modules scientifiques et écologiques d'une durée de plusieurs jours.

## PÊCHE SPORTIVE

L'abondance et la variété des espèces dont certaines sont rares ou inexistantes dans les eaux européennes font des Açores un paradis pour la pêche.

La pêche au gros qui a permis de battre des records européens et mondiaux est à la portée de tous les amateurs d'émotions fortes et de luttes intenses, en particulier à partir des marinas de Horta et de Ponta Delgada.

Par ailleurs, sur la côte rocheuse, les occasions de capturer de bons trophées ne manquent pas.

Les eaux des lacs et des rivières de Flores et de São Miguel permettent de pêcher la truite et d'autres poissons.

## PROMENADES EN SCOOTER, VTT ET VÉHICULE TOUT-TERRAIN

La beauté des paysages açoriens invite irrésistiblement à la découverte des secrets cachés par le relief accidenté de ces îles. Ce plaisir est facilité par une offre de moyens de transport tout-terrain.

## RANDONNÉES ET OBSERVATION DES OISEAUX ET DES PLANTES

Des parcours balisés permettent aux amateurs de randonnée de découvrir ici, un lac oublié entre la végétation, là, les formes fantaisistes d'une formation volcanique, une vallée parée d'un arc-en-ciel de fleurs ou encore un panorama inattendu de terre et de mer. Pour voir les paysages des Açores sous un autre angle, on peut observer les oiseaux qui peuplent le ciel de l'archipel.

Les amateurs de zoologie et de botanique pourront découvrir aux Açores quinze espèces d'animaux – dont le rare bouvreuil des Açores – et plusieurs dizaines de plantes endémiques, auxquelles s'ajoutent les nombreuses autres espèces importées d'autres continents. Par ailleurs, on peut étudier les différentes phases de formation de communautés biologiques sur des champs de lave récents.

Des sociétés spécialisées offrent leurs services pour les activités dans ce domaine.

## SURF ET PLANCHE À VOILE

Les surfeurs chevauchent les vagues des Açores depuis plus de 40 ans, en particulier pendant les neuf mois entre août et avril. Toutes les îles, à l'exception de Flores et de Corvo, ont déjà leurs "spots" consacrés au plan international.

D'autres sports d'action associés à la mer jouissent de conditions privilégiées pour leur pratique aux Açores.

## PARAPENTE

Le relief et les falaises des îles des Açores offrent des moments exaltants de vol, entre terre et océan.

## VOLCANISME

L'origine volcanique de l'archipel, situé à l'intersection des plaques tectoniques d'Europe, d'Amérique et d'Afrique, a donné naissance à d'importants phénomènes qui passionnent les amateurs de volcanologie et de spéléologie.

Si les beaux lacs au fond de "caldeiras" ou des cratères sont un symbole touristique des Açores, les vulcanologues amateurs ont la possibilité d'observer de nombreux autres phénomènes : grottes et gouffres, cratères, fumerolles, coulées de lave (appelées localement "mystères") et les vestiges de l'éruption récente du volcan Capelinhos, qui a créé une île, reliée par la suite à Faial.

La descente au fond des gouffres, le parcours dans les grottes et les galeries s'étendant sur des kilomètres permettent aux spéléologues de découvrir un merveilleux spectacle constitué de stalagmites, de stalactites, de colonnes et de corniches d'origine volcanique.

Des guides sont disponibles pour la pratique de ces activités.

# contacts

Pour d'autres informations sur le Portugal, visitez le site suivant:  
[www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)

**DIRECTION RÉGIONALE DU TOURISME DES AÇORES (DRTA)**  
Rua Comendador Ernesto Rebelo, 14,  
9900-112 Horta Faial  
**T** +351 292 200 500 **F** +351 292 200 501/2  
[www.drtacores.pt](http://www.drtacores.pt)  
**E** [acoresturismo@mail.telepac.pt](mailto:acoresturismo@mail.telepac.pt)

**ASSOCIATION DE TOURISME DES AÇORES**  
Département Conventions et Visites  
Largo Almirante Dunn  
9500-292 Ponta Delgada  
**T** +351 296 288 082 / 84 **F** +351 296 288 083  
[www.visitazores.org](http://www.visitazores.org)  
**E** [turismoacores@mail.telepac.pt](mailto:turismoacores@mail.telepac.pt)

Délégations et Offices du Tourisme de la DRTA aux Açores et sur le Continent :

Délégation du Tourisme de S. Miguel  
Av. Infante D. Henrique  
9500-150 Ponta Delgada  
**T** +351 296 285 743/152 **F** +351 296 282 211  
**E** [info.turismo@drt.raa.pt](mailto:info.turismo@drt.raa.pt)  
Office du Tourisme :  
Airport João Paulo II  
9500-749 Ponta Delgada  
**T** +351 296 284 569

Furnas  
R. Dr. Frederico Moniz Pereira  
9675-055 Furnas  
**T / F** +351 296 584 525

Délégation du Tourisme de Terceira  
Rua Direita, 70 / 74  
9700-066 Angra do Heroísmo  
**T** +351 295 213 393 **F** +351 295 212 922  
**E** [turter@mail.telepac.pt](mailto:turter@mail.telepac.pt)  
Office du Tourisme :  
Aerogare Civil das Lajes  
9760-251 Praia da Vitória  
**T** +351 295 513 140 **F** 351-295 543 015

Office du Tourisme de Faial :  
Rua Vasco da Gama  
9900-117 Horta  
**T** +351 292 292 237 **F** +351 292 292 006

Office du Tourisme de Santa Maria :  
Airport de Santa Maria  
Apartado 560  
9580 Vila do Porto  
**T** +351 296 886 355 **F** +351 296 882 449

Office du Tourisme de Pico :  
Rua Conselheiro Terra Pinheiro  
9950-329 Madalena  
**T / F** +351 292 623 524  
**E** [turismopico@hotmail.com](mailto:turismopico@hotmail.com)

Office du Tourisme de São Jorge :  
Rua Conselheiro Dr. José Pereira, 1 r/c  
9800-530 Velas  
**T** +351 295 412 440 **F** +351 295 412 491

Office du Tourisme de Flores :  
Rua Dr. Armas da Silveira  
9970-331 Santa Cruz das Flores  
**T** +351 292 592 369 **F** +351 292 592 846

Office du Tourisme de Graciosa :  
Rua Castilho, 7  
9980-360 Santa Cruz da Graciosa  
**T** +351 295 712 509 **F** +351 295 732 446

Délégation du Tourisme à Lisbonne  
Av. da República, 9 - 6º  
1050-185 Lisboa  
**T** +351 213 173 164 **F** +351 213 152 462  
**E** [acorescristina@sapo.pt](mailto:acorescristina@sapo.pt)

Office du Tourisme de Palácio Foz  
Praça dos Restauradores  
1250-187 Lisboa  
**T** +351 213 477 766 **F** +351 213 468 772

Office du Tourisme à Porto  
Rua do Bonfim, 163  
4300-069 Porto  
**T** +351 225 108 652 **F** +351 225 194 059

## Offices du Tourisme du Portugal dans les Pays de Langue Française :

**INFORMATION TOURISTIQUE AU PORTUGAL**  
Information Touristique (Contact Center)  
**T** +351 808 78 12 12  
**E** [info@visitportugal.com](mailto:info@visitportugal.com)

**FRANCE**  
Icep | Portugal – Office du Commerce et du Tourisme  
135, Boulevard Haussmann  
75008 PARIS  
**T** 0811653838  
**F** +351 218 505 789  
**E** [info@visitportugal.com](mailto:info@visitportugal.com)

**SUISSE**  
Icep | Portugal – Handels und Touristikbüro  
Office du Commerce et du Tourisme  
Zeltweg, 15  
CH 8032 ZÜRICH Switzerland  
**T** 0800101212  
**F** +351 218 505 789  
**E** [info@visitportugal.com](mailto:info@visitportugal.com)

**BELGIQUE**  
Icep | Portugal – Office du Commerce et du Tourisme  
Rue Blanche, 15 - 1er. étage  
Boite 5  
1050 BRUXELLES  
**T** 078791818  
**F** +351 218 505 789  
**E** [info@visitportugal.com](mailto:info@visitportugal.com)

**CANADA**  
Icep | Portugal – Trade and Tourism Commission  
60 Bloor Street West, Suite 1005  
TORONTO, ONTARIO M4W 3B8 Canada  
**T** 00-1-416-921 73 76 (Tourisme)  
**F** 00-1-416-921 13 53  
**E** [icep.toronto@icep.pt](mailto:icep.toronto@icep.pt)

